



Electric Fan (Wall Fan)

電風扇 (壁置式風扇)

Quạt điện (Quạt Treo Tường)

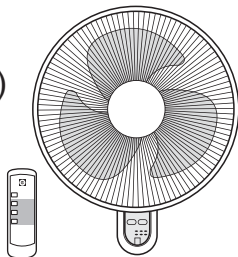
Model No. / 種類 / Số mô đen

M40MH, M40MS, M40M

Operating Instructions

使用說明書

Hướng dẫn sử dụng



SPECIFICATIONS

規格

ĐẶC ĐIỂM

MODEL NO.	VOLTAGE (V)	FREQ. (Hz)	POWER (W)	SỐ MÔ ĐEN	ĐIỆN THẾ (V)	TẦN SỐ (HZ)	HIỆU SUẤT (W)
M40MH, M40MS, M40M	220 ~ 240	50	51 ~ 57.5	M40MH, M40MS, M40M	220 ~ 240	50	51 ~ 57.5

MODEL NO.	Rating			Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m ³ /min.)	
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W)				
M40M			127	60	Fan Motor: 62	others: 3	863, 1042, 1200
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	

M40M	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
	3	40	Functional Insulation

SỐ MÔ ĐEN	Thứ hạng				Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nói về động cơ)	Sức quạt gió (m ³ /phút)
	Điện thế (V~)	Tần số (Hz)	Nguồn (W)				
M40M			127	60	Động cơ quạt: 62	Chỉ số khác: 3	863, 1042, 1200
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	

M40M	Số Tốc Độ	Quạt Kích Thước (cm)	Loại Vật Liệu Cách Nhiệt
	3	40	Chức Năng Cách Nhiệt



Before operating this set, please read these instructions completely.

使用前務請詳細閱讀本書所載事項。

Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.



Use only with rated voltage.

只能使用額定電壓。

Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

如發現電源線損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。

Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.



Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance.

進行清洗或維修前必須先確定風扇的電源已經被關閉。

Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

本設備是不打算供與（包括兒童）身體，感官或心理能力欠佳人士使用，或缺乏經驗和知識，除非他們是在負責他們安全的人員監督下或有關使用該設備的指示下使用。

Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị thiếu hụt về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.



To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below. The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation.

為了避免可能造成傷害用戶或損壞財產，請遵守以下所有的書面解釋。

製造商不會因有缺陷或不足的安裝所造成的意外及傷亡負責。

Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cấu thả.



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

兒童應該受到監督以確保它們不玩該設備。

Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.

Thank you for purchasing this product.

感謝您選購此產品。

Cảm ơn quý vị đã mua sản phẩm này.

SAFETY PRECAUTIONS

安全注意事項 NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions
請務必詳細閱讀及遵守安全指導
Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings.
請務必嚴格遵守以下說明之注意事項以防止對使用者或其他人造成傷害或財物損失。
Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.
下列標記代表因不小心或錯誤使用有關欄目的內容而致不同程度之危險或損失。
Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể nếu các cảnh báo tương ứng bị lơ đãng.

WARNING
警告
CẢNH BÁO

This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.
此項目警告您錯誤操作此產品可能會導致死亡或嚴重受傷。
Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây tử vong hoặc thương tích nặng

CAUTION
小心
CHÚ Ý

This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product.
此項目警告您錯誤操作此產品可能會導致受傷或對財物造成物理性損壞。
Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây thương tích hoặc tổn hại tài sản

Precautions are classified using the following symbols.
應遵守的事項有以下分類並由下列圖示來區分及說明。
Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.

Symbol with white background denotes a PROHIBITED action.
白色背景的標記表示有關行為被禁止。
Các ký hiệu có nền trắng biểu thị một hành động BỊ NGHIÊM CẤM.

This symbol denoted action that are compulsory.
此標記表示有關行為是強制性的。
Ký hiệu này biểu thị hành động phải thực hiện.

WARNING 警告 CẢNH BÁO

Never try to take apart, repair or modify this product.
切勿擅自拆散、修理或改造。
Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này.

Do not damage power cord or main plug.
切勿使電線或插頭損壞。
Không làm hỏng dây dẫn hoặc phích cắm điện chính.

e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord.
例如對其加工、放在發熱器具附近、不正當地折曲或扭曲、強行拉長、負重、把電線捆成一扎、
như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bẻ quá đà, kéo dài quá mạnh, kéo vật nặng, cuộn dây điện lại.

Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit.
引致受傷、觸電、甚至因短路引起火災。
Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hở điện.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
為免造成傷亡，如電線線損壞必須送交其製造商或製造商指定的維修代理或類似的合資格人士作更換。
Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

Make sure main plug is fully inserted into socket.
確定電源插頭完全插入插座。
Nhớ phải cắm phích điện hết cỡ vào ổ cắm.

Loose engagement of plug and socket may cause electric shock or fire due to overheating of plug.
若插頭插得不好，可能會引致觸電或插頭過熱而造成火災。
Cắm lỏng có thể gây điện giật hoặc hỏa hoạn do phích cắm bị hun quá nóng.

Do not use damaged plug or loosen socket.
不要使用已損壞的插頭或鬆動的插座。
Không dùng phích cắm đã hỏng hoặc ổ cắm quá lỏng.

WARNING 警告 CẢNH BÁO

Wipe off dust on the plug and socket periodically.
要定期清除電源插頭及插座上之灰塵。
Lau bụi định kỳ trên phích cắm và ổ cắm điện.

Accumulation of dust on plug in humid season may cause poor insulation and may result in fire.
如果電源插頭上積聚了灰塵，天氣潮濕時會容易引致絕緣不良而導致火災。
Bụi tích tụ trên phích cắm trong mùa ẩm có thể gây cách điện kém và phát sinh hỏa hoạn.

Disconnect from power supply and use a piece of dry cloth to clean the plug.
請將電源插頭拔出，用干布抹淨。
Rút dây ra khỏi nguồn điện và dùng một mảnh vải khô để chùi phích cắm.
Unplug the fan if it will not be used for a long period.
若長時間不使用風扇，請將電源插頭拔出。
Rút quạt ra khỏi ổ điện nếu để lâu không dùng.

Disconnect power supply before cleaning.
清潔前必須先切斷電源。
Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.

Otherwise it may cause electric shock.
否則可能會引致觸電。
Nếu không nó có thể gây điện giật.

Never touch the plug if your hands are wet.
手濕時切勿接觸電源插頭。
Không bao giờ sờ vào phích điện nếu bàn tay đang ướt.

May cause electric shock.
可能會引致觸電。
Có thể bị điện giật.

Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation.
安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。
Phải nghiêm khắc tuân theo các chỉ dẫn trong số hướng dẫn này khi lắp đặt.

Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries.
安裝錯誤可以導致火災、電擊、機組掉落和受傷。
Lắp đặt có lỗi có thể gây hỏa hoạn, điện giật, quạt rơi đổ và thương tích cho người.

Installation must be done by a competent personnel.
安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的指示。
Phải để người có tay nghề lắp đặt.

Do not wash the filter with water.
It will affect the filter performance.
請勿用水洗濾器。
這將會影響過濾器的性能。
Không rửa tấm lọc bằng nước.
Nó sẽ ảnh hưởng đến công năng của bộ lọc.

Make sure all screws and connection are tightly screwed and secured.
確保所有螺釘都已鎖緊和所有連接都已穩固。
Nhớ phải vặn thật chặt mọi ốc vít và các phần kết nối.

Can cause injury if drops.
會導致受傷若掉落。
Có thể gây thương tích nếu để tuột.

The safety wire must be always connected.
確定電源插頭完全插入插座。
Dây an toàn phải luôn luôn được kết nối.

Can cause injury if drops.
會導致受傷若掉落。
Có thể gây thương tích nếu để tuột.

CAUTION 小心 CHÚ Ý

Do not use under the following situations:
• Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour • Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.
不要在以下場所使用風扇：
• 接近氣體爐具 • 有易燃氣體的地方 • 有雨水或容易被滴水的地方 • 接近殺蟲劑的地方 • 油性的腐蝕性溶劑附近 • 高溫的地方 • 潮濕的地方 • 在化學物品、油、多塵的地方。
Không được dùng trong các tình huống sau;
• Gần bếp ga • Chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ • Chỗ không được che mưa hoặc nước xối • Gần thuốc trừ sâu • Dung môi dầu ăn mòn • Nhiệt độ cao • Độ ẩm cao • Gần hóa chất, dầu, khu vực nhiều bụi bám.

May cause bad effect in quality and dangerous condition.
可能會導致素質出現問題和危險的情況。
Có thể tác hại đến chất lượng và gây ra tình trạng nguy hiểm.

Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.
不要把風扇放置在在不平坦的地方或障礙物周圍。
Không đặt quạt trên nền không vững hoặc gần các vật cản.

Risk on injury by falling fan.
容易引致風扇倒下而導致受傷。
Có nguy cơ thương tích do quạt rơi đổ.

Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
不要長時間把風扇吹著身體。
Tránh ở trong luồng gió trực tiếp thổi quạt thổi ra.

It may cause discomfort.
導致身體不適。
Nó có thể gây khó chịu.

Do not put your fingers into the guard or any moving part of the fan.
切勿用手指插入網罩中或各可動部份。
Không cho ngón tay vào tấm chắn hay bất kỳ bộ phận chuyển động nào.

Causing injury.
引致受傷。
Gây thương tích.

Hold the plug when disconnect from main supply, never pull the cord.
要拔出電源插頭時，必須抓住電源插頭來拔，不要拉電源線。
Cầm phích cắm để rút điện, không bao giờ được cầm dây để kéo.

May cause short circuit or damage of power supply cord and leading to fire or electric shock.
可能會造成電線短路或斷線而引致火災或觸電。
Có thể gây hở điện hoặc hỏng dây điện, dẫn đến hỏa hoạn hoặc điện giật.

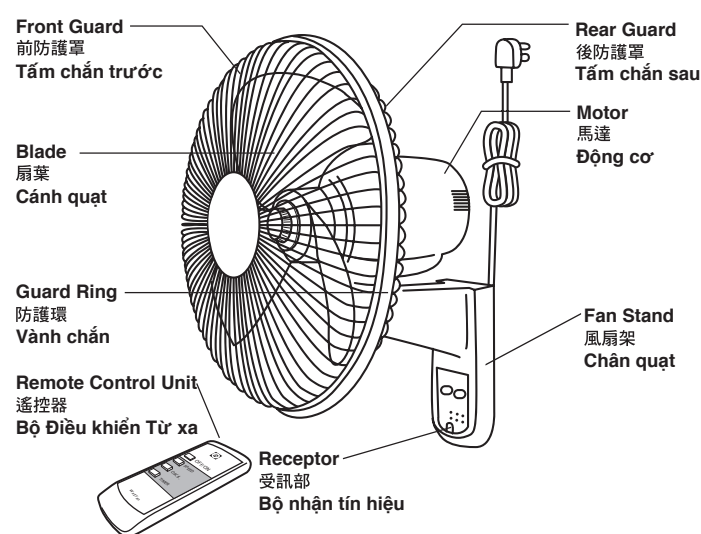
Do not cover up receptor. (Prevents Remote Control Unit from functioning)
不要阻擋遙控器和受訊部。(引致遙控器無法操作)
Không che phủ bộ nhận tín hiệu. (Kiểm Bộ Điều khiển Từ xa không làm việc)

Do not spill liquids on Remote Control Unit.
Do not drop or step on it. (They cause damage)
不要讓遙控器碰到液體。
不能摔、踏。(會導致變質、破損)

Không đổ chất lỏng lên Bộ Điều khiển Từ xa.
Không đánh rơi hoặc dẫm lên nó. (Như thế nó sẽ hỏng)

Please install safety wire before fixing guard.
請在安裝防護罩之前安裝保險絲。
Xin hãy lắp dây an toàn trước khi lắp tấm chắn.

NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE 各部件名稱及使用方法 TÊN CÁC BỘ PHẬN / CÁCH THAO TÁC

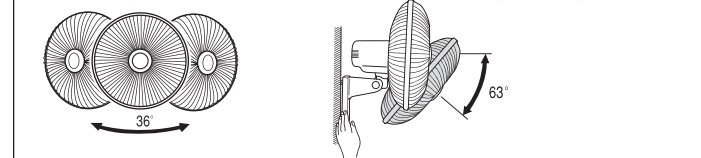


- * Control panel is slightly heated with power connected. (A slight amount of current flows in control circuit.)
- * 當插頭接上電源時，面板會稍微發熱。(有少量的電流流入控制電路。)
- * Bảng điều khiển sẽ hơi nóng lên sau khi cắm điện. (Một dòng điện nhỏ chạy trong mạch điều khiển.)

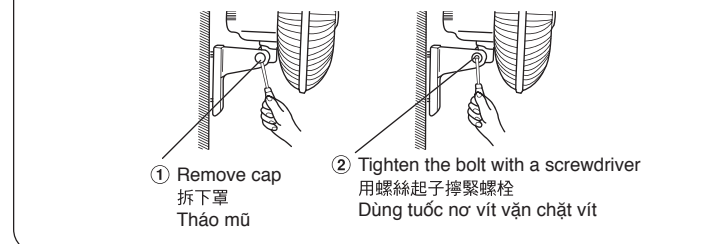
ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION 風向調節

Horizontal Adjustment
Move it right and left.
左右調節
Điều chỉnh theo chiều ngang
Đưa nó sang phải và trái.

Vertical Adjustment
Move it up and down, holding the fan stand.
上下調節
Điều chỉnh theo chiều đứng
Đưa nó lên và xuống, tay kia giữ chân quạt.



- If the fan doesn't stop at the desired position.
- 如果風扇在指定的位置不停。
- Nếu quạt không dừng lại ở vị trí mong muốn.



HOW TO ASSEMBLE 組裝方法 CÁCH LẮP

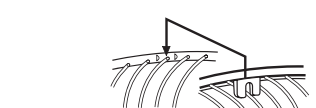
Before you start assembling Blade and Guard
開始裝配扇葉和保護罩之前
Trước khi bắt đầu lắp Cánh quạt và Tấm chắn

- 1 Pull out
除下套管
Kéo ra
- 2 Unscrew
拆開
Tháo vít
- 3 Wipe off any grease
抹去油污
Lau sạch dầu mỡ

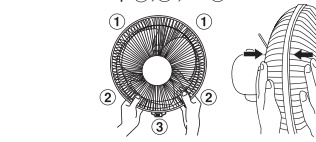
① Set the blade boss projection onto the shaft pin.
將扇葉軸凹口設至軸銷
Đặt chỗ lồi trên cánh quạt vào chốt trục.



① Put rear and front guards together.
與前後防護罩對合。
Lắp tấm chắn trước vào tấm chắn sau.



② Snap together the front and rear guard according to sequence ①, ②, and ③.
② 依照步驟①, ②及③用兩手將前後防護罩嵌合。
② Đặt hai tấm chắn trước và sau cho khớp theo trình tự ①, ②, và ③.



③ Press on the clip.
將夾扣向上按緊。
Án kẹp vào.



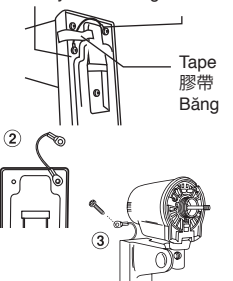
Check to confirm that the fan is correctly installed!
確認風扇是否已被正確安裝!

- Kiểm tra xem quạt đã lắp đúng chưa!**
- ※ Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. Otherwise the front guard may fall off onto you.
 - ※ 務必扣住夾扣、將前、後防護風罩牢牢地固定在一起。否則，前防護風罩可能會掉落到你的身上。
 - ※ Lắp chặt tấm chắn trước và sau vào nhau bằng cách ấn lên cái kẹp.
 - ※ Nếu không tấm chắn trước có thể rơi lên bạn.
- Is the clip securely pressed on?
夾扣是否已牢牢扣住?
Cái kẹp đã vào chốt chưa?
- Is the front guard detached?
前導風罩是否脫開?
Tấm chắn trước có bị rời ra không?

SAFETY WIRE INSTALLATION GUIDE 保險絲安裝指南 HƯỚNG DẪN LẮP DÂY AN TOÀN

Bottom plate
底盤
Tấm đáy

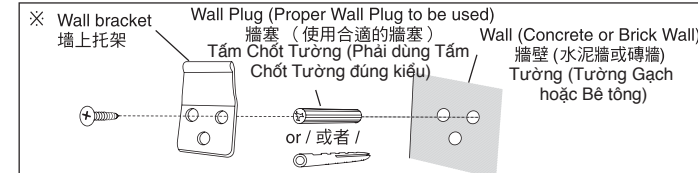
Metal caulking
填隙合金
Miếng hàn kim loại



- 1 Peel off the tape from the fan stand.
將膠帶從風扇架撕開。
Bóc băng dính dán trên chân quạt.
- 2 Screw in one end of the safety wire.
將保險絲的其中一段鎖上。
Bắt vít một đầu dây an toàn.
- 3 Bend and screw the safety wire to wooden wall or to wall plug for concrete wall as illustrated.
如圖所示將保險絲折彎然後鎖入木牆壁或混凝土牆壁的牆壁插座。
Uốn và bắt vít dây an toàn vào tường gỗ hoặc vào lỗ trên tường nếu là tường bê tông, như trên hình minh họa.

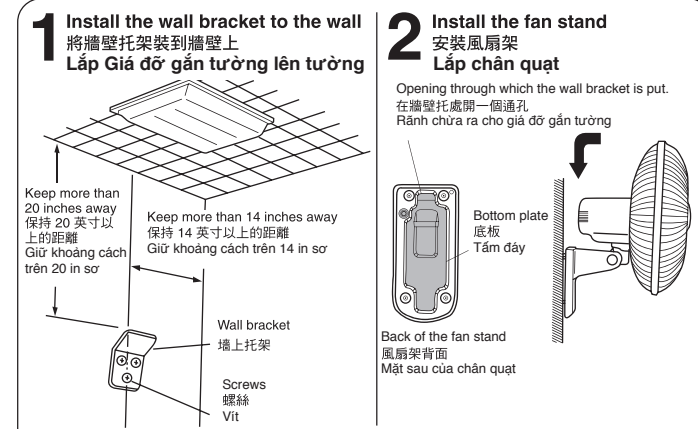
NOTE 注意 LƯU Ý
Ensure the safety wire metal caulking does not overlap onto bottom plate while fixing.
安裝時請確保在底盤的安全填隙合金沒有重疊。
Phải đảm bảo là miếng hàn kim loại không để lên tấm đáy khi lắp cố định.

INSTALLATION 安裝 LẮP ĐẶT



- | | | |
|---|--|-------------------------------|
| STEP 3 / 步驟 3 / BƯỚC 3 | STEP 2 / 步驟 2 / BƯỚC 2 | STEP 1 / 步驟 1 / BƯỚC 1 |
| Tighten Screws (3 pcs)
鎖緊螺絲 (3枚)
Vật chặt Vít (3 cái) | Insert Wall Plug (3 pcs)(not included)
插入牆塞 (3枚) (沒有配備)
Cắm Vít Tường (3 cái) (không đi kèm) | Drill Hole
鑽孔
Khoan Lỗ |

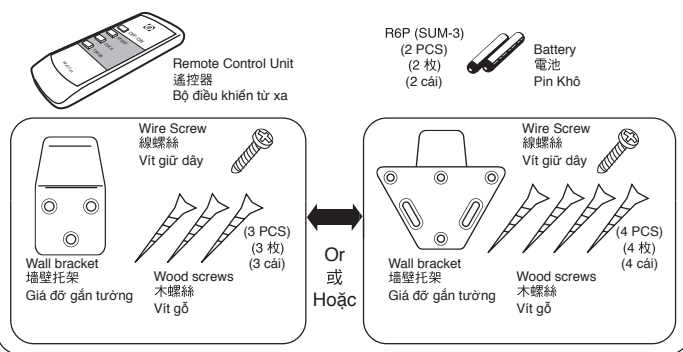
- ※ 1. The wall bracket should be able to withstand a load of 245N (Newton) 25 kg and above when properly fixed to the wall.
當妥當地安裝在牆壁上後，牆上托架應該能承受 245N (牛頓) / 25 kg 或以上的重量。
Giá gắn tường phải đủ sức chịu được 245N (Newton) 25 kg trở lên khi được gắn vào tường đúng quy cách.
- ※ 2. This figure is shown generic method for installation on concrete or brick wall. Variation on wall quality and plug (pipe) quality would affect secure of installation. Please consult with qualified person(s) if you find difficulty on installation.
插圖所示乃一般水泥牆或磚牆之安裝方法。牆壁質地和牆塞 (導管) 質地的差異會影響安裝的穩固性。若您在安裝方面有困難，請向合格人員諮詢。
Hình này cho thấy cách lắp đặt tổng quát vào tường bê tông hoặc tường gạch. Chất lượng tường và phích cắm (ống) thay đổi sẽ ảnh hưởng đến độ chắc khi lắp đặt. Xin hãy tham vấn với người có chuyên môn nếu gặp khó khăn khi lắp đặt.



Securely install the wall bracket onto a vertical wall using the accessory wood screws.
用已提供木螺絲將牆壁托架穩固地裝到垂直的牆壁上。
Lắp chặt giá đỡ gắn tường lên mặt tường thẳng đứng bằng vít gỗ phụ kiện.

- For the installation of the wall bracket, choose a wall which is thicker than half an inch or a part of the wall covering a pillar or a crosspiece. For wooden wall no need to use wall plug.
 - If lighting equipment generating high frequency such as one with an inverter is used in a room where you intend to install this electric fan, keep the fan some distance away from the lighting equipment as the remote controller of the fan may not function.
 - 為了安全裝牆壁托架，請選擇一塊厚度超過半英寸的牆壁或選擇有柱子或橫梁的部分。若安裝在木製牆壁上則不需要使用牆壁插座。
 - 如果您的房間內有採用變頻器之類的照明燈具，並打算安裝木製風扇，則應將風扇裝在距離此種燈具一定距離的位置，否則風扇的遙控器不能起作用。
 - Để lắp đặt giá gắn tường, hãy chọn bức tường dày trên nửa in sơ hoặc phần tường phủ lên cột hoặc các phiến khung nhà. Nếu là tường gỗ thì không cần dùng tấm chốt tường.
 - Nếu trong phòng định lắp quạt có thiết bị tăng áp sáng tần số cao như loại có máy đổi điện, thì nên lắp quạt xa thiết bị tăng sáng đó một chút vì bộ điều khiển từ xa của quạt có thể không làm việc.
- Firmly install the fan stand vertically onto the wall bracket. At this time, moving the fan stand sideways slightly may make installation easier and ensuring it is fully hooked onto wall bracket.**
將風扇架穩固而垂直地裝到牆壁托架上。安裝時，將風扇架微側向移動以方便安裝和確保它完全挂在牆壁托架上。
Gắn chắc chân quạt vào giá gắn tường ở tư thế thẳng đứng. Lúc này dịch chân quạt một chút sang bên có thể sẽ dễ lắp đặt quạt hơn và đảm bảo là chân quạt khớp hẳn vào giá gắn tường.
- Do not put a power cord between the wall and the fan.
 - Check that the fan stand has been securely installed.
 - Không để dây điện giữa tường và quạt.
 - Kiểm tra xem chân quạt đã được gắn chắc chưa.
 - Do not place the fan stand on the wall and the fan.
 - Do not place the fan stand on the wall and the fan.
 - Do not place the fan stand on the wall and the fan.

ACCESSORIES 附件 CÁC PHỤ KIỆN



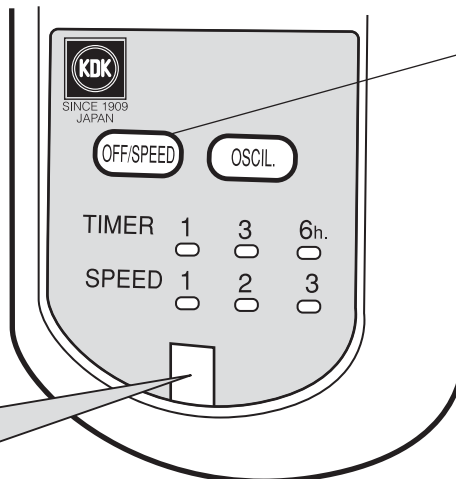
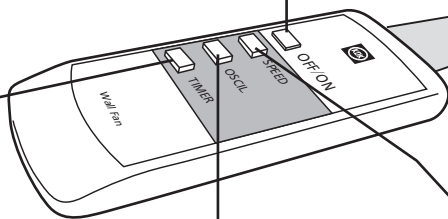
OFF/ON BUTTON 關 / 開的按鈕 NÚT BẬT/TẮT

- Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed. (Plug in the power cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
- 每回的按入、在運轉和停止位置變換。(如和萬能插座連接時、最初的按入後處於弱運轉。)
- Các chế độ chạy và tắt được chọn luân phiên mỗi lần bấm nút này. (Cắm điện rồi bấm nút này, khi đó ta sẽ ở chế độ "tốc độ chậm").
- ※ Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time. (Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
- ※ 長時期不使用的時候、請拔出電源插頭。(因為即使處於停止位置中、仍將消費 1 W 左右的電力。)
- ※ Rút điện ra khi không dùng quạt trong thời gian dài. (Ngay cả khi nút đang ở vị trí "Tắt" vẫn có dòng khoảng 1 W chạy qua mạch điều khiển.)

It is recommended to use this fan with an air conditioner so that the cooling or heating effects will be enhanced.

為了提高冷氣或暖氣的效果、最好跟空調並用。

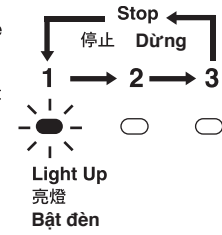
Nên dùng quạt này cùng với máy điều hòa nhiệt độ để nâng cao hiệu quả làm mát hoặc làm ấm.



- ※ "OFF/ON" button should be pressed before pressing the other buttons.
- ※ 「OFF/ON」的按鈕在未按入之前、其他的按鈕操作無效。
- ※ Nên bấm nút Bật/Tắt trước khi bấm các nút khác.

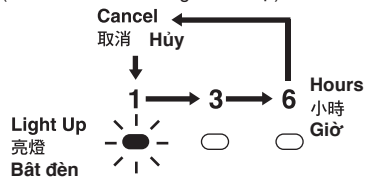
CONTROL PANEL (OFF/SPEED) 控制板 (停止/速度) BẢNG ĐIỀU KHIỂN (TẮT/TỐC ĐỘ)

- Operation mode is selected each time the button is pressed.
- ※ Use the button when the remote control unit is not available or the battery is exhausted.
- 每回按鈕的按入在運轉停止位置變換。
- ※ 請使用按鈕、如遙控器不在手邊或電池耗盡時。
- Chế độ hoạt động được chọn mỗi khi ta bấm phím này.
- ※ Dùng phím này khi không có bộ điều khiển từ xa hoặc pin hết.
- ※ Pressing the OFF/SPEED button in the control panel lets you store oscillation in memory, however, speed and timer can not be stored.
- ※ 按動控制板上的 OFF/SPEED 按鈕可將搖擺速度儲存在記憶體內、但是速度及定時器不能儲存。
- ※ Bấm phím TẮT/TỐC ĐỘ trên bảng điều khiển sẽ cho phép ta lưu chế độ tước năng vào bộ nhớ, tuy nhiên không lưu được tốc độ và đồng hồ.



TIMER BUTTON 定時器按鈕 NÚT ĐẶT GIỜ

- Timer setting with the button pressed. (The lamp indicate the remaining time.)
- 用此按鈕設定定時器。(指示燈會顯示剩餘時間。)
- Đặt giờ bằng cách ấn nút này. (Đèn cho biết số thời gian còn lại.)



- ※ When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example. (About 30 minutes error is included in 6 hours.)
- ※ 當到達指定時間、會自動停止。(電源指示燈將自動熄滅。) 定時時間信號表示是大約時間(6 小時中大約有 30 分鐘的誤差。)
- ※ Khi hết giờ quạt sẽ tự động dừng. (Đèn tắt). Chỉ số đặt giờ được cho làm ví dụ. (Sẽ có sai số khoảng 30 phút trong 6 giờ.)

OSCILLATION BUTTON (CONTROL PANEL) 擺動開關 (控制板) NÚT TỐC NANG (BẢNG ĐIỀU KHIỂN)

- Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)
- 每回的按入、在搖首和停止的位置變換。(搖首角度為 90 度。)
- Mỗi khi bấm nút này ta sẽ luân phiên đổi giữa các chế độ tước năng và dừng (Góc quay là 90 độ).

Proper use of the wind strength and swing function can increase the effectiveness of the fan.

恰當地使用風強的搖擺功能可提高風扇的效率。

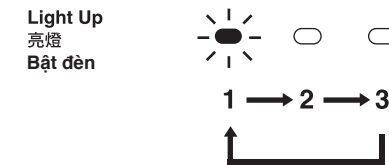
Dùng sức gió và chức năng tước năng đúng có thể nâng cao hiệu quả của quạt.

- **Memory function is provided.** When the operation OFF/ON button is pressed, it operate previous set mode.
- ※ Timer is not stored in the memory.
- ※ The memory is cleared when the power cord plug is disconnected.

- 具有記憶功能。停止後、再把 OFF/ON 電鈕按下就會回復停止前的運轉狀態。
- ※ 定時器沒有記憶功能。
- ※ 電源的插頭拔掉就會消去所有記憶。

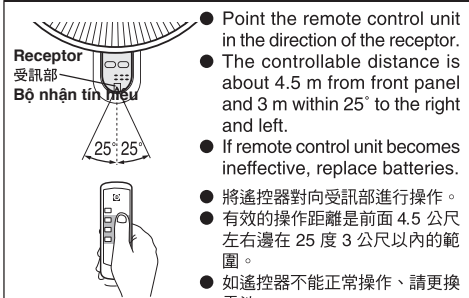
SPEED BUTTON 風量選擇控鈕 NÚT TỐC ĐỘ

- The speed can be changed by pressing this button.
- 每一次按下按鈕時、會改變風量。
- Có thể thay đổi tốc độ bằng cách bấm nút này.



- **Có cả chức năng Nhớ** Khi bấm nút BẬT/TẮT, quạt sẽ chạy ở chế độ nó đã hoạt động trước đó.
- ※ Đồng hồ tính giờ không được lưu trong bộ nhớ.
- ※ Bộ nhớ bị xóa khi rút điện ra.

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT 遙控器 CÁCH DÙNG BỘ ĐIỀU KHIỂN TỪ XA



- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from front panel and 3 m within 25° to the right and left.
- If remote control unit becomes ineffective, replace batteries.
- 將遙控器對向受訊部進行操作。
- 有效的操作距離是前面 4.5 公尺左右邊在 25 度 3 公尺以內的範圍。
- 如遙控器不能正常操作、請更換電池。

- Chĩa bộ điều khiển từ xa hướng vào bộ nhận tín hiệu.
- Khoảng cách điều khiển được là khoảng 4.5 m trực diện và 3m trong vòng 25° sang phải và sang trái.
- Nếu bộ điều khiển từ xa trở nên

CAUTION
 ● Keep receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes remote control unit effectiveness.)

CẢNH BÁO
 ● Tránh để bộ nhận tín hiệu bị nắng và ánh sáng nhân tạo mạnh chiếu thẳng vào. (Như thế sẽ làm bộ điều khiển từ xa mất hiệu lực.)

M40MS

SUPER alleru-buster filter: equipped with Green Tea Catechin & Anti-bacteria Enzyme, it can inactivate allergens.

SUPER alleru-buster 過濾網：配備「家庭健」兒茶素及抗菌酵素，能抑制過敏原。

BỘ SIÊU KHỬ dị ứng: được trang bị Catechin lấy từ trà xanh & Enzyme chống vi khuẩn, nó có thể khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng.

Super alleru-buster BỘ SIÊU KHỬ dị ứng

● **To in-activate allergens*1 使過敏原不活化*1**
Để khử hoạt tính các tác nhân gây dị ứng*1

To restrain the activity of allergens caught by filter
抑制濾網捕集到的過敏原之活動
Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bị giữ lại trong bộ lọc

- Testing Unit: Osaka Municipal Technical Research Institute
試驗機關：大阪市立工業研究所
Đơn vị Thử nghiệm: Viện Nghiên cứu kỹ thuật Thành phố Ōsaka
- Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens
試驗方法：採用酵素免疫測定法，證實精製過敏原的降低
Phương pháp Thử nghiệm: Áp dụng phương pháp Phân tích enzyme miễn dịch chứng minh sự giảm thiểu các tác nhân nhỏ mịn gây dị ứng

Green Tea Catechin 「家庭健」兒茶素
Catechin trà xanh

● **To inactivate virus 使病毒不活化**
Để khử hoạt tính của vi rút

To restrain the activity of allergens virus by filter
抑制濾網捕集到的病毒之活動

Để hạn chế hoạt động của các tác nhân gây dị ứng bằng bộ lọc
Catechin is a natural element extracted from green tea
「家庭健」兒茶素是從綠茶中提取的天然成份
Catechin là một chất tự nhiên chiết xuất từ trà xanh

- Testing Unit: Kitasato Research Center of Environmental Sciences
試驗機關：日本北里環境科學中心
Đơn vị Thử nghiệm: Trung tâm Nghiên cứu Khoa học Môi trường Kitasato
- Testing Method: to use brack method for proving the non-activity rate of virus
試驗方法：採用布拉克法確實病毒的不活化
Phương pháp Thử nghiệm: dùng phương pháp brack để chứng minh bất hoạt tính của vi rút

The filter has unique fragrance of the Catechin that does no harm to human body.
濾網具有「家庭健」兒茶素的特有香味，對人體無害。
Bộ lọc có mùi độc đáo của Catechin, không hề có hại cho cơ thể người.

Anti-bacteria Enzyme 抗菌酵素
Enzyme chống vi khuẩn

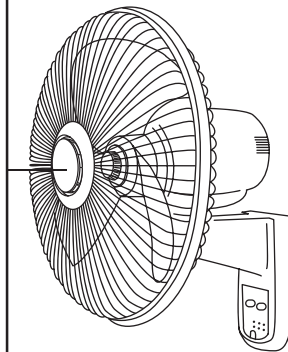
● **To prevent reproduction of Bacteria & Molds**
預防細菌及黴菌再生

Để ngăn sự sinh trưởng của Vi khuẩn & Nấm
To restrain the reproductions of the bacteria & mold caught on the filter

Để hạn chế sự sinh trưởng của vi khuẩn & nấm bị chặn trong bộ lọc
● Testing Unit: Japan Food Research Laboratories
試驗機關：日本食品分析中心
Đơn vị Thử nghiệm: Phòng Thí nghiệm Nghiên cứu Thực phẩm Nhật bản

- Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center
試驗方法：在標準露天培養地，採用露天平板培養法進行確定
Phương pháp Thử nghiệm: Kết quả đạt được bằng cách áp dụng phương pháp nuôi trồng ngoài trời tại một trung tâm nuôi trồng chuẩn ngoài trời

*1) Allergens mean the substances causing allergy and include Dermatophagoides Farinae's carcass & ordrure, Pyroglyphidaer's carcass & ordrure, fur pollen, dog dandruff, cat dandruff, mold and fine wheat powder.
所謂過敏原就是指室塵蟎的屍體及糞便、羽塵蟎的屍體及糞便、杉木花粉、貓毛屑、狗毛屑、霉菌和小麥粉使敏感的物质。
Chất gây dị ứng nghĩa là chất làm cho người ta bị dị ứng và bao gồm xác chết & mùi Dermatophagoides Farinae, xác chết & mùi Pyroglyphidaer, lông phấn hoa, gàu chó, gàu mèo, nấm và bột mì mịn.



Unplug
拔掉插頭
Rút điện

■ Disconnect power supply before cleaning.
清潔前必須先切斷電源。
Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.

Otherwise it may cause electric shock.
否則可能會引致觸電。
Nếu không có thể bị điện giật.

1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents ... etc. (gasoline or petroleum)
3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.

1. 應該在乾燥處保持之、切忌潮濕。
2. 要保持電風扇清潔。使用潔淨布片和普通肥皂及水拭擦塵埃污漬後、加以擦乾。切勿使用汽油或其他化學藥品拭擦。
3. 將電風扇收藏之前、要徹底清理它、然後套上塑膠袋、收藏於乾燥處。

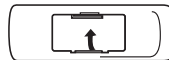
1. Cất ở nơi khô, không quá ẩm hoặc nhiều nước
2. Giữ cho quạt sạch. Lau sạch bụi bằng giẻ sạch và mềm với nước và xà phòng thường, rồi lau khô. Không dùng các dung môi...v.v. (như xăng hay dầu)
3. Trước khi cất quạt đi nhớ làm vệ sinh thật kỹ; trùm túi ny lông và cất vào chỗ khô ráo.

HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed)

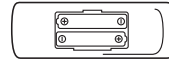
電池裝入方法 (包括電池)

LÀM CÁCH NÀO ĐỂ LẮP PIN (vào ổ pin)

- ① Open lid
① 打開電池盒蓋
① Mở nắp



- ③ Close the lid
③ 裝回電池盒蓋
③ Đóng nắp



- ② Insert batteries

- ② 裝入電池

- ② Lắp pin vào

- Follow (+) (-) marks
- 注意正 (+) 和 (-) 負記號、正確裝入

Lắp đúng theo các dấu (+) (-)

Battery model

- R6P (SUM-3) (2 Pieces)

電池

- R6P (SUM-3) (二粒)

Loại pin

- R6P (SUM-3) (2 pin)

WARNING

In order to prevent leaking or combustion of the batteries

- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds of batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

警告

為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項

- 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
- 切忌混合使用不同類型。
- 新舊不一的電池。
- 長期不使用時、應將電池取出。

CẢNH BÁO

- Để tránh rò rỉ hoặc cháy pin
- Không dùng loại pin sạc (Ni-Cd)
- Không dùng lẫn các loại pin
- Không dùng lẫn pin mới và cũ
- Nếu không định dùng quạt trong một thời gian dài, hãy tháo pin ra.



KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan



M40MH8002ZM